



文化回应性汉语教学*

——国际中文教师专业发展的有效路径

刘亚东 王建华

【提要】实施文化回应性教学是确保来华留学生汉语课堂中教与学具有文化一致性的有效路径,并且在来华留学生的教学实践、汉语教师成长、文明互鉴方面有不可替代的价值。为此,汉语教师一方面要树立正确的学生观,充分了解学生的文化背景,挖掘文化元素和文化特性,营造包容性的学习环境;同时自身也要不断积累和丰富多元文化知识,采用灵活的教学风格,重视教学创新和教学艺术,立足教材,开发课程资源,拓展多元文化教学活动。

【关键词】文化回应性汉语教学 国际中文教师专业发展

近年来,来华留学生的人数逐年递增,根据教育部发布的统计数据,2018年共有来自196个国家和地区的492185名各类外国留学人员在全国31个省(区、市)的1004所高等院校学习。^①针对来华留学生的汉语国际教育事业的规模和质量上都取得了长足发展。但不同国家和地区的留学生在同一课堂上学习,难免会出现文化差异引发的文化冲突;而且来华留学生与我国师生之间在人文价值、历史传统、风俗习惯和学习理念等方面存在着差异,也给留学生的汉语学习带来了重重困难。^②虽然有些汉语教师已经意识到这一点,在课堂上有意识地培养学生的跨文化交际能力,但总体来说并没有系统回应多元文化背景留学生的学习需求,学生学习的主体创造力被束缚,异质文化中的独特内在价值被忽略。这种教学主体的二元对立严重影响汉语教学的有效性。

实施文化回应性教学是确保教与学具有文化一致性的有效路径。^③本文将基于文化回应性教学理念,分析针对来华留学生汉语学习的文化回应性教学的内涵、价值、实施路径。

一、文化回应性汉语教学的内涵

20世纪60年代,美国民权运动的兴起促使人们开始关注跨文化教育和族群研究。^④在教育领域,针

对少数族裔和贫困阶层等弱势群体的教育平等和多元学生需求的满足越来越受到重视。^⑤不同学者的研究视角虽然不同,但都强调了文化的重要性。学习、智能、文化是不可分割的。文化不仅是学生学习的中心,具有传递和接收信息的功能,有助于塑造群体和个体的思维过程,而且是重要的教学资源,在培养学生保持自身“文化完整性”的同时扩展学习技能。文化回应性教学的核心目标是培养学生的文化能力,^⑥关怀、沟通、课程整合和文化一致性构成了其教学框架。^⑦对于来华留学生的汉语教学而言,进入任何一间教室的学生和教师都具有不同的文化身份,每个人都会将自身经历、信仰和价值观的独特组合带到教与学的过程中。每当两个不同文化个体交流时,这种身份、背景的独特组合都会对交流产生深刻的影响。因此,汉语教师不仅仅是站在教室前面向学生传授智慧,更是面向不同认知风格、不同学习需求的学生,为他们提供合适的教育教学,从而促进每一个学生的充分发展。汉语教师运用“文化滤镜”理解和关注学生的文化特点,认可文化多样性对学生学习风格的积极影响,信任、尊重学生,以关怀的态度、关爱的行动,在学生多元文化与学校主流教育文化间搭建有意义的桥梁。教师以学生为中心创设学习情境,紧密联系课程教学与学生的文化背景,充分发挥多元智能的特长,并且在不同文化背景的学生中培养互助友善的责任感。

二、文化回应性汉语教学对国际汉语教师发展的价值

(一) 教学实践价值

汉语是一套音、形、意结合的符号系统。如果学生只是学习表层的、静态的汉语知识,与之相对应,教师也只是在思考与设计如何将这些内容有效传递给学生。表面上看,这些内容的教学既有效果又有效率,但实际上学生并没有掌握知识的内涵,没有

* 本文系江苏高校哲学社会科学研究一般项目“人工智能背景下国际汉语教师的专业发展策略创新研究”(编号:2020SJA1124)的研究成果。



领悟到汉语背后蕴含的文化元素、思维品质和价值观念，浅显的学习难以支撑他们走得更远。文化回应性教学的价值就体现在通过搭建与学生母文化及经验世界的桥梁，回应学生的文化多样性，同时帮助学生利用自身已有资源去理解和消化所学内容，走进知识的内核，进而建构新的知识经验。在文化回应性教学模式中，教师聆听学生的生命故事，尝试走进学生的世界，加深对学生文化背景的认知，思考并设计适合学生的学习支架，拓宽学生学习的广度与深度，也使师生关系变得融洽。

从留学生的角度来看，教师认可并尊重他们的文化差异，并把这种差异转化为他们学习的优势。也就是说，在同一课堂中针对相同的学习内容，不同文化背景的留学生触达这些内容的方式不尽相同。比如在针对“思念故乡”这一主题进行口语训练时，教师就可以鼓励非洲的留学生通过歌曲唱出思念，鼓励欧美的留学生通过舞台剧演出思念，鼓励亚洲的留学生通过诗歌诵出思念。把不同的文化背景化作不同的学习切入点，将不同留学生的真实生活经验包容到同一课堂，碰撞，融合，凝练，让每个学生都在慢慢浸润中逐步提高自我效能感。与此同时，过往的偏见、狭隘也在慢慢融解，留学生们会渐渐发现，自己看待事物的方式不再是唯一正确的方式，每个种族、地域的文化都拥有一些独特而迷人的部分，多元文化视角在不知不觉中被塑造。

（二）教师成长价值

交流不是单向的输出，而是立身中国，放眼世界，在全球范围内教授汉语，传播中国文化，贡献中国智慧，促进世界各国人民之间的交流与合作，构筑多元文化理念，增加理解与共识，促进世界和平与发展。^⑧

在开展文化回应性教学的过程中，汉语教师更深刻地理解了“美人之美，美美与共”，加深了对中华文化和其他文化差异性的认知，打开了欣赏所有文明之美的眼睛，既传播了勃勃生机的中华文化，又为他国文明发展创造了条件，让汉语课堂变为世界各种文明群芳竞艳的花园和文明交流互鉴、平等对话，相互启迪的新平台。在开展文化回应性教学的过程中，汉语教师也打开了世界眼光，连接起世界与中国，既站在中国看世界，又站在世界看中国，把中国发展与世界发展联系起来，把中国人民利益同各国人民利益结合起来。^⑨

（三）文明互鉴价值

文化多样性是人类历史和当代世界的现实。文

化是人类文明发展的历史积淀与传承，是人类社会的宝贵财富，也是人类文明得以延续和发展的重要遗产。文化没有高低优劣之分，每个民族都有自己独特的文化传统和价值观念，无法与其他民族的文化传统和价值观念进行比较、衡量，因此也就无法断定哪个民族的文化价值“进步”或者“落后”。每个民族都不应用本民族的文化价值标准去评判他民族的文化价值，更不能将本民族的标准强加于人。任何文化都蕴含具有独创性的内在价值以及人类社会生存发展的智慧宝藏。文化个性之间产生的文化势能势必会推动自身文化和异质文化的发展。文化交流是人类社会进步发展的重要动力之一。习近平主席曾指出：“文明因多样而交流，因交流而互鉴，因互鉴而发展”，“文明之间要对话，不要排斥；要交流，不要取代”。^⑩人是文明交流互鉴最好的载体，语言是文明交流互鉴最好的工具。基于文化回应的汉语教学，师生之间、生生之间的不同文明彼此尊重，平等对话，取长补短、求同存异，既崇尚价值共享，也尊重各民族的文化自信和文化认同，努力实现世界文明成果价值最大化。

三、文化回应性汉语教学的实现

（一）了解学生文化背景

同一课堂中，来自不同文化背景的师生相互之间越是熟悉，跨文化交流越是容易展开。因此汉语教师应首先树立多元文化的态度，理解并认同不同国家、民族、信仰间存在的文化特性，以及由此带来的学生在价值观、生活经验、思维模式等方面的差异。秉承这种理念，汉语教师要以温暖的情感基调开展教学关怀，搭建积极的师生关系框架，尊重并强调人的价值，将每一位留学生都看做特殊的文化个体；不是简单地关注，而是要与留学生管理教师展开合作，多方位了解学生，以积极的话语范式关心学生的学业，探索总结与学生有效沟通方式，尽量走进每一位学生的特殊世界，识别、判断、理解每一位学生的需要，师生携手共同探索不同语境下人的价值。“人的生存和发展所面临的领域或活动对象是多样性的，学生学习活动的领域和对象也应该是多样性的。”^⑪因此，汉语教师更应该在与留学生建立深度沟通的基础上，集合不同文化的不同优势，认真研究与探索对留学生具有真实生活价值、文化价值的学习内容与学习方式。汉语教师通过为每一位留学生提供欣赏和理解他人的机会，帮助留学生树立世界是多元的、理解世界的方式也是多样的、每一种不同的理解方式都有其独特价值的理念，





也帮留学生认识到文化差异是自己取得成功的优势，借以增强每位学生的自信心。

(二) 积累多元文化知识

多元文化是从事汉语国际教育的教师们必须具备的素质之一，只有具备了跨文化交往的素质与能力，才能更好地从事汉语国际教育工作，也才能与来自不同国家的留学生们进行跨文化交流，以便更好地开展汉语教学和其他形式的文化传播。因此，多元文化的知识背景与积累成为了当前从事汉语国际教育或留学生教育工作的师资队伍需要培养的重要素养之一，这就要求在教师队伍的遴选和建设过程中，充分重视多元文化知识的背景与素养，充分认识到文化回应性教学要求汉语教师具有丰富的多元文化知识的必要性和重要性。众所周知，从事国内学生教育的教师，因为熟知我们的历史、语言、沟通风格等特点，可以为学生提供更有针对性的教育教学。同理，如果汉语课堂上，汉语教师拥有丰富的多元文化知识，不同文化背景的留学生们也能实现更有效的学习。为此，汉语教师应具有较强的文化敏感性，主动学习与积累多元文化知识及多元文化教育的基础知识，包括多元文化理论、原则、实践模型及文化因素对教与学的影响等，不断扩展自身关于文化差异的认识以及关于文化的具体教学策略，研究留学生生源国的文化特色和核心观念，探索将多样性融入日常教学与学习中的有效途径；学习、实践、总结、反思，通过撰写反思日志记录对不同文化的知识、感受和价值观的理解，提升自身专业发展的内驱力，将多元文化知识不断转化为教育能力和教育智慧。

(三) 重构课程，开发多元文化教学活动

多元文化是汉语国际教育的重要属性，也是对外汉语教育教学过程中必须具备的核心要素。汉语课程不应只有教授语言这一个维度，更应该是一门将这个不断变化的世界通过多元视角和不同价值判断体现出来的课程。融合多元文化的汉语课程，反映了世界不同国家的多元文化历史，拓宽了留学生们的视角，通过熟悉的经历和例子，为他们呈现出一幅各种人类历史和成就的完整画面。

汉语教师应立足教材，调整优化现有课程教学大纲的结构，加入文化元素并将其作为教与学的背景；在设计课堂教学活动、传递知识信息时，充分考虑留学生性别、年龄、地域、阶层的多样性；基于留学生先前经验、优势、需求选择与评估学习内容；建立包容性的学习环境，畅通知识分享机制，鼓励

学生与其同伴建立深度、有效的互动。对于一些针对某些种族群体的文化偏见，汉语教师应进行深入的文化分析，巧妙地运用一些措施引导并教育留学生客观、理性地认识这些信息，创造并提供实践机会，在教师的指导下将多元文化价值融入汉语学习之中，让学生体验并获得文化自信。

注释

①中华人民共和国教育部 2019 《2018年来华留学统计》，http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/201904/t20190412_377692.html

②鲁健骥 1993 《中介语研究中的几个问题》，《语言文字应用》第1期。

③赫天姣、金晓艳 2021 《国际中文教育发展的困境与突围——基于文化多样性视角》，《延边大学学报》（社会科学版）第54期。

④威廉·豪著 2017 《多元文化：当教师遭遇新挑战》，黑龙江教育出版社。

⑤ Gay, Geneva. Culturally Responsive Teaching. 2000. Theory, Research and Practice. Multicultural Education Series, New York: Teachers College Press.

⑥张智义、张书贤 2022 《翻译的事件理论：本体、方法和评价构建》，《扬州大学学报》（人文社会科学版）第2期。

⑦余祖光 2021 《文化回应式教学与提高职业教育质量》，《中国职业技术教育》第11期。

⑧陈莉、张吟 2021 《国际中文教育的学习者需求特征分析》，《扬州大学学报》（人文社会科学版）第6期。

⑨习近平 2013 《更好统筹国内国际两个大局 夯实走和平发展道路的基础——在十八届中共中央政治局第三次集体学习上的讲话》，《人民日报》1月30日。

⑩⑪习近平 2019 《深化文明交流互鉴 共建亚洲命运共同体——在亚洲文明对话大会开幕式上的主旨演讲》，http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-05/15/c_1124497022.htm

参考文献

刘雨佳 2021 《浅谈对外汉语教学中的中外文化交流》，《国际公关》第7期。

（通信地址：221000

徐州工业职业技术学院国际教育学院）